尊敬的各位同事，

尊敬的辛格代理主席，

尊敬的巴赫主席，

女士们，先生们，朋友们：

Distinguished Colleagues,

Distinguished OCA Acting President Raja Randhir Singh,

Distinguished IOC President Thomas Bach,

Ladies and Gentlemen,

Friends,

很高兴同各位新老朋友相聚美丽的西子湖畔，共同迎接第十九届亚洲运动会。首先，我谨代表中国政府和中国人民，并以我和我夫人的名义，对各位嘉宾的到来表示热烈欢迎！

I am delighted to join so many old and new friends by the beautiful West Lake celebrating the opening of the 19th Asian Games. At the outset, on behalf of the Chinese government and people, and in the name of my wife and myself, I would like to extend a warm welcome to all our distinguished guests!

今天是中国农历的秋分节气。在这个寓意丰收和团圆的日子，亚运会圣火将再次在中国点燃。自申办以来，中国认真履行承诺，全力推进各项筹办工作。我们愿同亚奥理事会和各国各地区代表团共同努力，为世界呈现一届“中国特色、亚洲风采、精彩纷呈”的体育盛会，为亚洲和国际奥林匹克运动发展作出新贡献。

Today is the Autumn Equinox, known as Qiufen on the Chinese lunar calendar. On this day of harvest and reunion, the cauldron of the Asian Games will light up again in China. Since being honored with the right to host the Games, China has earnestly fulfilled its commitments and made every effort for its preparation. We look forward to working closely together with the Olympic Council of Asia (OCA) and delegations from all countries and regions to deliver to the world a great event that is distinctly Chinese, uniquely Asian and spectacular and to make new contribution to the Olympic Movement in Asia and the world.

女士们、先生们、朋友们！

Ladies and Gentlemen,

Friends,

亚洲运动会承载着亚洲人民对和平、团结、包容的美好向往。

The Asian Games embodies the Asian people’s shared desire for peace, unity and inclusiveness.

过去几十年，亚洲地区总体保持稳定，经济持续快速增长，成就了“风景这边独好”的亚洲奇迹。亚运会正是这一奇迹的见证者、参与者、推动者。作为山海相连、人文相亲的命运共同体，我们要以体育促和平，坚持与邻为善和互利共赢，抵制冷战思维和阵营对抗，将亚洲打造成世界和平的稳定锚。

Over decades, Asia has enjoyed overall stability as well as sustained rapid economic growth, creating the Asian Miracle that is incomparable across the world. The Asian Games has not only been a witness to this achievement, but also a participant and a contributor. As a community with a shared future connected by mountains and rivers as well as cultural affinity, we should use sports to promote peace, pursue good neighborliness and mutual benefit, and reject Cold War mentality and bloc confrontation. We should make Asia an anchor of world peace.

本届亚运会报名规模、项目数量均创历史新高，彰显了亚洲人民对杭州亚运会的热切期盼和坚定支持。当前，人类面临的全球性挑战前所未有，我们要以体育促团结，把握历史机遇，合作应对挑战，践行“永远向前”的亚奥理事会格言，把共同发展、开放融通的亚洲之路越走越宽。

The 19th Asian Games has set a new record in the numbers of registered athletes and events, reflecting the great expectations and firm support of the Asian people for the Hangzhou Games. As humanity faces unprecedented global challenges, we should use sports to promote unity, seize the historic opportunity, and jointly stand up to the challenges. We should honor the OCA motto of “Ever Onward,” and open up broader prospects for the Asian road toward common development, openness and integration.

亚洲是人类文明的重要发祥地，创造了璀璨的文明。亚运会设置了诸多富有亚洲特色的比赛项目，为体育和文化交相辉映提供了舞台，是亚洲文化兼收并蓄、博采众长、充满活力的生动写照。我们要以体育促包容，增强文明自信，坚持交流互鉴，续写亚洲文明新辉煌。

As an important birthplace of human civilization, Asia has fostered splendid cultures. The 19th Asian Games has included many disciplines with distinctive Asian features. It provides a platform to celebrate sports and culture, and showcases Asian culture that is inclusive, vibrant and always keen to learn from others. We should use sports to promote inclusiveness, enhance confidence in our civilizations, pursue exchanges and mutual learning, and renew the glory of Asian civilizations.

女士们、先生们、朋友们！

Ladies and Gentlemen,

Friends,

千百年来，杭州以“山水登临之美，人物邑居之繁”享誉世界，被马可·波罗誉为“世界上最美丽华贵之天城”。我曾在浙江工作多年。浙江坚持改革开放，跑出了高质量发展的加速度，正在建设共同富裕示范区，是中国式现代化的先行者。祝愿大家在诗画浙江度过难忘的时光，在亚运会圣火下留下美好的记忆。

For centuries, Hangzhou has been known for its breathtaking natural beauty, rich endowment and a thriving cultural life. Marco Polo described it as “the City of Heaven, the finest and the noblest in the world.” I once worked in Zhejiang Province for quite a few years. Committed to reform and opening up, the Province is now fast-tracking toward high-quality development. It is building a demonstration zone for common prosperity, and has become a pioneer in Chinese modernization. I wish you all an unforgettable experience in the picturesque Zhejiang and a fond memory by the flames of the Asian Games.

现在，我提议，大家共同举杯，

Now, I would like to propose a toast,

为本届亚运会取得圆满成功，

To the success of the 19th Asian Games,

为奥林匹克运动蓬勃发展，

To the advancement of the Olympic Movement,

为亚洲人民团结和友谊，

To the unity and friendship of the Asian people, and

为各位嘉宾和家人健康，

To the health of all distinguished guests and your families.

干杯！

Cheers!